

## PERMIS À POINTS NOUVEAU BARÈME



### Pourquoi un nouveau barème ?

L'analyse du bilan des accidents routiers de ces dernières années révèle que la vitesse et l'alcool au volant restent de loin les principales causes présumées des accidents. En effet, en 2014, 48 % des accidents mortels et 35 % des accidents avec blessés graves sont dus à une vitesse inappropriée. L'alcool est présumé être à l'origine de 19 % des accidents mortels et de 22 % des accidents avec blessés graves. L'accent est également mis sur d'autres infractions réputées être à l'origine d'accidents graves, comme le non-respect de la distance de sécurité, le téléphone/la tablette au volant et le non-port de la ceinture de sécurité.

L'objectif du permis à points est d'amener les usagers de la route à adopter une conduite plus responsable et plus sûre.

### Un petit rappel des principes de base...

- Le permis à points s'applique à **tous** les conducteurs, résidents et non-résidents.
- Chaque conducteur dispose d'un capital de **12 points**.
- Le retrait des points s'effectue automatiquement après le paiement de l'avertissement taxé ou à la suite d'une condamnation judiciaire.
- En cas de perte de l'intégralité des 12 points, le droit de conduire est suspendu pour une durée de **12 mois**.
- La suspension du droit de conduire est totale, il n'y a pas d'exception pour les trajets professionnels.

### Comment récupérer les points/le permis de conduire ?

- Le délai de récupération des points est de **3 ans** si le conducteur ne commet aucune nouvelle infraction qui entraîne une perte de points.
- La participation à un stage d'un jour permet de récupérer 3 points (une fois tous les 3 ans au maximum).
- Le permis de conduire est restitué après un cours de sensibilisation de **5 jours** au Centre de Formation pour Conducteurs.
- Lors de la restitution, le permis est à nouveau doté de **12 points**.

Ce dépliant est un précis des règles en vigueur et n'a pas de force juridique probante.

Le barème complet est téléchargeable sur [www.mddi.lu](http://www.mddi.lu)

## PUNKTEFÜHRERSCHEIN NEUE PUNKTETABELLE



### Warum eine neue Tabelle ?

Eine Analyse der Verkehrsunfälle der letzten Jahre hat ergeben, dass überhöhte Geschwindigkeit und Alkohol am Steuer die bei weitem häufigsten mutmaßlichen Unfallursachen sind. 2014 waren 48% der Unfälle mit Todesfolge und 35% der Unfälle mit Schwerverletzten auf überhöhte Geschwindigkeit zurückzuführen. Man vermutet dass durch Alkohol 19% der Unfälle mit Todesfolge und 22% der Unfälle mit Schwerverletzten verursacht werden. Das Augenmerk richtet sich aber auch auf andere Verstöße bei denen man davon ausgeht, dass sie schwere Unfälle nach sich ziehen können, wie z.B. das Nichteinhalten des Sicherheitsabstandes, Telefon/Tablet am Steuer und das Nichtanlegen des Sicherheitsgurtes.

Ziel des Punkteführerscheins ist es, die Verkehrsteilnehmer dazu zu bewegen, sich einen verantwortungsvoller und sichereren Fahrstil anzueignen.

### Ein kurzer Hinweis auf die grundlegenden Prinzipien...

- Der Punkteführerschein gilt für **alle** Fahrer, unabhängig davon ob sie ihren Wohnsitz in Luxemburg haben oder nicht.
- Jeder Fahrzeugführer verfügt über ein Kapital von **12 Punkten**.
- Der Punkteabzug findet automatisch zum Zeitpunkt der Zahlung der gebührenpflichtigen Verwarnung statt oder nach einer rechtskräftigen Verurteilung.
- Bei Verlust des gesamten Guthabens von 12 Punkten wird die Fahrerlaubnis für **12 Monate** ausgesetzt.
- Das Aussetzen der Fahrerlaubnis sieht keinerlei Ausnahmen für Arbeitswege oder berufliche Zwecke vor.

### Wie kann man Punkte/den Führerschein zurückbekommen ?

- Die Frist für das Wiedererlangen der Punkte beträgt **3 Jahre** falls der Fahrer keinen weiteren Verstoß begeht, welcher zu einem Punkteverlust führt.
- Durch Teilnahme an einem 1-tägigen Kurs kann das Punktekuthaben um 3 Punkte aufgefüllt werden (höchstens einmal innerhalb von drei Jahren).
- Die Rückgabe der Fahrerlaubnis erfolgt nach Teilnahme an einem 5-tägigen Sensibilisierungskurs im Fahrsicherheitszentrum (Centre de Formation pour Conducteurs).
- Bei Rückgabe des Führerscheins beträgt das Guthaben wieder **12 Punkte**.

Das vorliegende Faltblatt enthält eine Zusammenfassung der geltenden Regeln und besitzt keinerlei juristische Beweiskraft.

Die komplette Punktetabelle finden Sie auf [www.mddi.lu](http://www.mddi.lu)

## DEMERIT POINT SYSTEM NEW SCALE



### Why a new penalty points table?

Road accident figures from recent years show that speeding and drink driving remain by far the most common causes of road accidents. In 2014, as much as 48% of fatal accidents and 35% of severely injured casualties were caused by driving at excessive speed. 19% of fatal accidents and 22% of accidents with severe injuries are estimated to be alcohol related. The table also puts new emphasis on other offences known to cause serious accidents like infringements of the safety distance, using a mobile phone or tablet while driving and drivers or occupants not wearing a safety belt.

The penalty points licence aims to make road users safer, more responsible drivers.

### Reminder of the basic principles

- The penalty points license applies to **all** drivers: resident and non-resident.
- Drivers have a total of **12 points**.
- Points are subtracted automatically following a conviction or payment of the penalty notice.
- Once drivers have lost all of their 12 points, their driver's licence is suspended for a period of **12 months**.
- Suspension means a full driving ban; no exceptions are made for work related travel.

### How to earn back points/have a driver's license reinstated?

- Points are reinstated after **3 years** provided the driver commits no further offence subject to penalty points during that period.
- Drivers participating in a 1-day training exercise can earn back 3 points (maximum once every 3 years).
- Reinstatement of a driver's licence requires a 5-day awareness and safe driving course at the driving improvement centre ('Centre de Formation pour Conducteurs').
- The reinstatement of a driver's license also reinstates the positive balance of **12 points**.

This flyer is a summary of the regulations in force at the time of publication; it is not a binding legal document.

The complete scale can be downloaded @ [www.mddi.lu](http://www.mddi.lu)

## PUNKTEFÜHRERSCHÄIN NEI PUNKTENTABELL



### Firwat eng nei Tabell?

D'Analys vun de Verkéiersaccidenter an deene leschte puer Joer weist dass d'Vitesse an den Alkohol um Steier nach émmer déi presuméiert Haaptursache vun den Accidenter sinn. 2014 waren 48% vun den déidlechen Accidenter mat schwéier Blesséierten drop zeréckzeféieren datt ze séier gefuer ginn ass. Beim Alkohol geet een dooun aus datt 19% vun den déidlechen Accidenter an 22% vun den Accidenter mat schwéier Blesséierten doduerch verursaacht ginn. Mee den Accent gëtt och op aner Infraktionen gesat duerch déi et zu schwéieren Accidenter komme kann, wéi z.B. wann de Sécherheetsofstand net agehale gëtt oder den Telefon/Tablet um Steier oder wann de Sécherheetsgurt net ugedoe gëtt.

D'Zil vum Punkteführerschäin ass et, d'Chauffeuren doouz ze bewegen, méi responsabel a méi sécher ze fueren.

### Nach eng Kéier e klenge Rappel vun de grondsätzleche Prinzipien...

- De Punkteführerschäin gëllt fir **all** Chauffeuren, egal ob si zu Lëtzebuerg wunnen oder net.
- All Chauffeur huet e Kapital vun **12 Punkten**.
- D'Punkte ginn automatesch ofgezunn nodeems de Protokoll bezuelt ginn ass oder no engem Geriichtsuerteel.
- Wann een d'Totalitéit vun deenen 12 Punkte verluer huet, da kritt een d'Erlaabnes fir ze fuere fir **12 Méint** ewechgeholl.
- Wann een d'Erlaabnes fir ze fueren ewechgeholl kritt, dann ass och keng Ausnahm aus beruffleche Grénn virgesinn

### Wéi kann ee Punkten oder de Führerschäin zeréckkréien ?

- No engem Delai vun **3 Joer** kritt de Chauffeur d'Punkten erëm zréck wann en an där Zäit keng nei Infraktion begaanen huet déi dozou féiert, datt e Punkte verléiert.
- Et kritt een 3 Punkten zréck wann ee bei engem Stage vun 1 Dag matmécht (nëmmen eng Kéier an 3 Joer méiglech).
- Fir de Führerschäin zeréckzékreie muss een e Sensibilisierungscours vu 5 Deeg am Centre de Formation pour Conducteurs gemaach hunn.
- Wann een de Führerschäin zeréckkrit, huet een nees e Punktestand vun **12 Punkten**.

Dësen Depliant ass e Resumé vun de gällege Regelungen an ass net juristesch beweiskräfteg.

Die komplette Tabell steet um [www.mddi.lu](http://www.mddi.lu)

# NOUVEAU BARÈME

NEUE PUNKTETABELLE • NEW SCALE • NEI PUNKTENTABELL

**-2  
POINTS**



Circulation en sens interdit

Fahren in verbotener Fahrtrichtung

Wrong way driving

De falsche Wee duerch e Sens interdit fueren



Non-respect de la distance de sécurité entre véhicules

Nichteinhalten des Sicherheitsabstandes

Infringement of the safety distance to the vehicle ahead

De Sécherheetsofstand net anhalen



Défaut du port de la ceinture de sécurité ou défaut de siège réglementaire pour enfants

Nichtanlegen des Sicherheitsgurtes oder Beförderung von Kindern ohne vorschriftsmässigen Kindersitz

Driver or passenger(s) not wearing a seatbelt / infringement of child restraint regulations

De Gurt net undoen oder Absence vun engem Kannersätz deen de Virschräften entspricht



Non-port du casque de sécurité

Nichttragen des Motorradhelmes

Failure to wear a motorcycle safety helmet

Helm net undoen



Téléphone ou tablette au volant

Telefon oder Tablet am Steuer

Using a mobile phone or tablet while driving

Telefon oder Tablet um Steier

**-4  
POINTS**



Dépassement de la limitation de vitesse de plus de 50% du maximum réglementaire de la vitesse autorisée (le dépassement étant supérieur d'au moins 40 km/h)

Geschwindigkeitsüberschreitung von mehr als 50 % der vorgeschriebenen Höchstgeschwindigkeit (wobei die Überschreitung mindestens 40 km/h beträgt)

Exceeding the maximum allowed speed limit by more than 50 % (excess amounting to at least 40 km/h)

Iwwerschreide vun der erlaabter Vitesse ém méi wéi 50 % (mindestens 40 km/h ze séier)



Conduite sous l'influence d'alcool (alcoolémie  $\geq 0,8 \text{‰}$  et  $< 1,2 \text{‰}$ )<sup>2</sup>

Fahren unter Alkoholeinfluss (Alkoholgehalt  $\geq 0,8 \text{‰}$  und  $< 1,2 \text{‰}$ )<sup>2</sup>

Driving under the influence of alcohol (blood alcohol content  $\geq 0,8 \text{‰}$  and  $< 1,2 \text{‰}$ )<sup>2</sup>

Fueren énnert dem Afloss vun Alkohol (Alkoholgehalt  $\geq 0,8 \text{‰}$  an  $< 1,2 \text{‰}$ )<sup>2</sup>

**-6  
POINTS**



Ivresse au volant - alcoolémie  $\geq 1,2 \text{‰}$  ou récidive endéans 2 ans (alcoolémie  $\geq 0,5 \text{‰}$  et  $< 1,2 \text{‰}$ )<sup>2</sup>

Trunkenheit am Steuer Alkoholgehalt  $\geq 1,2 \text{‰}$  oder Rückfall innerhalb von 2 Jahren (Alkoholgehalt  $\geq 0,5 \text{‰}$  und  $< 1,2 \text{‰}$ )<sup>2</sup>

Drunk driving - blood alcohol content  $\geq 1,2 \text{‰}$  or recidivism within 2 years (blood alcohol content  $\geq 0,5 \text{‰}$  and  $< 1,2 \text{‰}$ )<sup>2</sup>

Voll Auto fueren - Alkoholgehalt  $\geq 1,2 \text{‰}$  oder Réckfall bannent 2 Joer (Alkoholgehalt  $\geq 0,5 \text{‰}$  an  $< 1,2 \text{‰}$ )<sup>2</sup>



Conduite sous l'influence de drogues ou médicaments<sup>2</sup>

Fahren unter Einfluss von Drogen oder Medikamenten<sup>2</sup>

Driving under the influence of drugs<sup>2</sup>

Fueren énnert dem Afloss vun Drogen oder Medikamenten<sup>2</sup>



Délit de grande vitesse<sup>1</sup>

Schwerwiegende Geschwindigkeitsüberschreitung<sup>1</sup>

Severe speeding offence<sup>1</sup>

Massivt Iwwerschreide vun der Vitesse<sup>1</sup>

<sup>1</sup> 2<sup>ème</sup> infraction (excès > 50% et  $\geq 20\text{km/h}$ ) avant un délai de 3 ans à partir de la 1<sup>ère</sup> infraction (contravention grave ou délit en matière de vitesse)

<sup>1</sup> 2. Verstoss (Überschreitung > 50 % und  $\geq 20 \text{ km/h}$ ) innerhalb von 3 Jahren ab dem 1. Verstoss (schwere Zu widerhandlung oder Delikt in Bezug auf Geschwindigkeitsüberschreitung)

<sup>1</sup> 2<sup>nd</sup> offence (excess > 50 % and  $\geq 20 \text{ km/h}$ ) within 3 years of the 1<sup>st</sup> offence (serious contravention or speeding offence)

<sup>1</sup> 2. Verstooss (Iwwerschreidung > 50 % an  $\geq 20 \text{ km/h}$ ) bannent 3 Joer vun deem 1. Verstooss un (schwéier Contraventioun oder Delikt bei Iwwerschreidung vun der Vitesse)

<sup>2</sup> Infractions pouvant en plus engager la responsabilité du propriétaire du véhicule

<sup>2</sup> Verstöße welche zusätzlich die Haftung des Fahrzeugeigentümers begründen können

<sup>2</sup> Offences that may incur in addition the liability of the owner of the vehicle

<sup>2</sup> Versteiss déi zousätzlech d'Responsabilité vum Proprietär vum Gefier engagéiere können